75 - Clown and Auguste

Source: Crunchyroll
Translator:
Editor:
Timer:
QC:
(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---
With no end in sight, you race through

[00:27] ---
Peace is so far away, it isn't even in view

[00:30] ---
As you seal away the loneliness,
you begin to close your eyes

[00:36] ---
The sky welcomes those
who spread their wings

[00:39] ---
You aren't afraid of being controlled at all

[00:42] ---
The admirable radiance inside you
is for you to change everything

[00:49] ---
Where does not forgiving anyone get you?

[00:57] ---
Darkness is born under the light

[01:02] ---
The truth penetrates a heart
that is swayed by lies

[01:09] ---
Even if the nights you've
been through become frozen

[01:14] ---
you will still continue to cry out for
the shadow of ambition we call dreams

[01:21] ---
I will continue to have faith
in your sins and pain

[01:39] ---
Oof!

[02:10] ---
Noooo!

[02:27] ---
Good evening.
[02:30] ---
We meet again...
[02:33] ---
Allen Walker!
[02:40] ---
Good evening, Earl.
[02:45] ---
Clown and Auguste
[02:51] ---
You are such a pain in the neck.
[02:54] ---
Every single time you show up,
you get in my way.
[02:58] ---
I won't let you touch Lenalee!
[03:02] ---
Say whatever you like.
[03:04] ---
The two of you will die here anyway...
[03:08] ---
Oof!
[03:12] ---
...together!
[03:18] ---
Oh?
[03:20] ---
I won't let you get close to Lenalee!
[03:48] ---
Oh, no... Because of the
crystallization, my legs are...
[03:55] ---
Allen-*kun*...
[04:01] ---
Hm?
[04:09] ---
I'm coming for you now.
[04:13] ---
What?!
[04:16] ---
You're so persistent.
[04:20] ---
Earl!
[04:21] ---
Here we go!
[04:35] ---

You look like a clown who's chasing Auguste.
[04:43] ---
Such a silly child.
[04:49] ---
Then, as a "white clown," I'll stop
the actions of a "foolish Auguste"!
[04:54] ---
Hm?!
[04:57] ---
You're making everyone suffer!
[05:01] ---
In order to stop that, I came
back to the battlefield!
[05:46] ---
In order to save both humans and Akuma...
[05:51] ---
I can't forgive you!
[05:54] ---
Cross Grave!
[06:06] ---
We will probably meet again someday...
[06:09] ---
...together with that young lady
lying right there.
[06:14] ---
Lenalee!
[06:15] ---
Of course, that is,
if the opportunity arises.
[06:22] ---
Here we go!
[06:37] ---
What happened?!
[06:38] ---
I-I don't know!
[06:40] ---
Lenalee... Lenalee!
[06:43] ---
What?! Allen?!
[06:45] ---
No, it can't be...
[06:58] ---
What on earth is going on?
[07:05] ---
An Akuma?!
[07:10] ---
Lavi!

[07:11] ---
Don't tell me... Is that you, Allen?!
[07:13] ---
Lenalee won't wake up.
[07:15] ---
What?!
[07:21] ---
It's the same as before...
[07:25] ---
Yep, don't worry. This shouldn't
be life-threatening.
[07:29] ---
R-Really?
[07:31] ---
Yeah.
[07:32] ---
Good, I'm relieved.
[07:34] ---
Wait. What do you mean by "before"?
[07:36] ---
The same thing happened before.
[07:38] ---
After the crystallization,
she was so exhausted that--
[07:40] ---
You hold it right there!
[07:41] ---
Hm?
[07:43] ---
Die!
[07:44] ---
K-Kanda?
[07:46] ---
Wha-- Bean sprout?
[07:48] ---
The name is Allen.
[07:49] ---
What's the meaning of this?
[07:51] ---
That's what I'd like to know.
[07:52] ---
I followed the wavy-haired Noah here.
[07:55] ---
Hey, Lavi. Do you know where he went?
[07:58] ---
Come to think of it, the macho pops
I was fighting is gone, too.

[08:03] ---
What's going on?
We can't find Noahs anywhere.
[08:09] ---
Tsk.
[08:10] ---
Why did you tut at me like I got in your way?
[08:15] ---
The Noah got away because you're slow.
[08:19] ---
What did you just say?
[08:21] ---
You talk like that after showing up
so late, you snail bean sprout?
[08:26] ---
I said the name is Allen. How many
times do I have to tell you?
[08:29] ---
Oh, that's right. You're slow in
the head, too, aren't you, Kanda?
[08:33] ---
You've got some nerve.
I'll teach you who's slow.
[08:37] ---
Pull out your weapon! I'll mow all that
gray hair and sell it to old geezers.
[08:42] ---
I think black hair would
sell for a higher price.
[08:45] ---
I'll be nice and leave one hair
on top of your head.
[08:47] ---
I'll make your head look like a water imp.
[08:47] ---
Calm down, both of you.
[08:49] ---
Marie's right. This should be
a heartwarming reuni--
[08:53] ---
Shut up. Wanna have your hair mowed?!
[08:54] ---
Whaaaaat?!
[09:00] ---
The person who's standing next
to Kanda-*san* is... Could it be...
[09:04] ---

Allen Walker.
[09:08] ---
So as I thought, he is alive.
[09:10] ---
The shape of his Innocence is a bit unique.
[09:17] ---
Too many things happened one after another.
[09:23] ---
Looks like we need to
sort things out a little.
[09:37] ---
I was having fun. Why did
we withdraw, Lord Millennium?
[09:43] ---
That Exorcist girl might've
been the Heart, you know.
[09:48] ---
Heavy... Both of you have really grown.
[09:53] ---
Hey... Are you listening?
[09:57] ---
It's now less than four hours until
the download completes, Tycky.
[10:01] ---
Hm?
[10:02] ---
Oh, hello, Road. Thank you for programming it.
[10:06] ---
I want a year's worth of candy
for the job I did.
[10:10] ---
Okay.
[10:11] ---
Oh, by the way, speaking of which...
[10:15] ---
Your "job" came back, Tyki-*pon*.
[10:18] ---
What?! Are you serious?!
[10:20] ---
He's alive?! His left arm, too?!
[10:23] ---
He was full of life.
He splendidly got in my way.
[10:28] ---
Ouch...
[10:29] ---
Hey, what're you guys talking about?

[10:31] ---
About how undependable Tyki-*pon* is.
[10:34] ---
I see...
[10:42] ---
Tycky, did you change your cigarette brand?
[10:44] ---
What is it all of a sudden?
[10:47] ---
No, I didn't.
[10:51] ---
I see.
[10:54] ---
Hm? Lord Millennium, where is Lero?
[11:10] ---
Where is... Cross?
[11:15] ---
We gotta find him!
[11:25] ---
Hmm... Crown Clown and the possibility
of Lenalee being the Heart, huh?
[11:31] ---
Okay, then. Let's organize
what we've discussed so far.
[11:36] ---
The goals of the Cross Unit
are to meet up with Marian
[11:39] ---
and destroy the Akuma
manufacturing plant. Correct?
[11:44] ---
Yes.
[11:44] ---
But our goal is to find Accommodators.
[11:49] ---
I hate to say this after we were
able to run into each other,
[11:54] ---
but I have no intention
of cooperating with Marian.
[12:00] ---
Marian sees other people as his tools.
[12:06] ---
You guys are his guards,
but you were used as a decoy
[12:09] ---
for a plot written by him

and his modified Akuma.
[12:14] ---
I'm quite hesitant to cooperate
with a man like that.
[12:18] ---
My Master sure is disliked.
[12:21] ---
So I have a little suggestion for you.
[12:25] ---
A suggestion?
[12:27] ---
I feel that the Cross Unit should
leave the front line immediately.
[12:31] ---
What?
[12:32] ---
What do you mean?
[12:34] ---
Are you telling us to go
back without fighting?
[12:36] ---
I'm saying it's not the time
to fight the Millennium Earl yet.
[12:40] ---
I think that part of our duty
as apostles is to keep surviving.
[12:45] ---
The Exorcists who are still alive are
[12:48] ---
Hevlaska at the Order,
Socalo, Klaud, Marian,
[12:53] ---
and the nine of us here, that's all.
[12:59] ---
I don't want you to be in danger.
[13:05] ---
I feel that in times of difficulty,
you should choose to retreat.
[13:12] ---
Whether to move forward or retreat, huh?
[13:18] ---
But, General Tiedoll...
[13:20] ---
Hm?
[13:21] ---
The thing is, we've heard
the same words before.

[13:26] ---
If you think you'll hinder his work,
he wants you to go back.
[13:30] ---
Japan is already under the Earl.
[13:33] ---
The likelihood of surviving is low.
[13:36] ---
But that time, this "Sleeping Beauty" said...
[13:42] ---
Let's move forward.
[13:44] ---
We can't go back now.
[13:47] ---
If we did, it would be a betrayal
[13:49] ---
of everyone who created the path for us.
[13:59] ---
So we made up our minds to move forward
no matter how worn out we get.
[14:08] ---
He is right.
[14:11] ---
We want to move forward.
[14:15] ---
S-So do we!
[14:18] ---
Do you feel the same, too?
[14:25] ---
Yes. I'd like to move forward, too.
[14:30] ---
I see. Then I won't ask you anymore.
[14:36] ---
Your journey up to this point
was probably tough.
[14:39] ---
But a truly thorny path... lies ahead.
[14:57] ---
This is it, Kro-*chan*.
[15:00] ---
Once Lenalee's condition improves, we're off.
[15:07] ---
What's the matter?
[15:09] ---
I completely forgot those words of Lenalee's.
[15:13] ---
If we stop moving forward,

it will be a betrayal
[15:15] ---
of everyone who created the path for us.
[15:21] ---
Kro-*chan*...
[15:24] ---
For Chomesuke's sake as well, I will...
[15:29] ---
That's right.
[15:31] ---
If we don't move forward,
we won't be able to face them.
[15:49] ---
I'm sorry...
[15:52] ---
...for suddenly disappearing.
[15:56] ---
And...
[16:01] ---
...about Suman, too.
[16:08] ---
I couldn't save him.
[16:18] ---
Lenalee.
[16:20] ---
Allen... *kun*...?
[16:25] ---
Yes.
[16:27] ---
I'm sorry.
[16:28] ---
What?
[16:30] ---
I'm sorry, Lenalee.
[16:35] ---
Why are you apologizing?
[16:38] ---
Is it about Suman?
[16:42] ---
If it's about him...
You saved him, Allen-*kun*.
[16:48] ---
He didn't just get killed ruthlessly.
[16:52] ---
I'm sure that his heart was saved by you.
[17:04] ---
Welcome back, Allen-*kun*.

[17:08] ---
I'm... back...
[17:17] ---
I'm back, Lenalee.
[17:24] ---
Looks like you are up.
[17:28] ---
Oh? You're crying, Allen.
[17:31] ---
I-I'm just...
[17:33] ---
Look who's talking.
You cried on the ship, Lavi.
[17:36] ---
I didn't!
[17:37] ---
Oh? You really cried?
[17:40] ---
Like I said, I didn't!
[17:42] ---
I bet you bawled your eyes out.
[17:46] ---
I didn't bawl my eyes out!
[17:48] ---
Okay!
[17:49] ---
I'm ready to take off!
[17:54] ---
Hey, what're you doing?
[17:55] ---
Chaozii, that's upside-down.
[17:58] ---
Hm? What the heck? I wonder
if I didn't tie it tight enough.
[18:02] ---
Well, that's not the point.
[18:10] ---
Lavi.
[18:12] ---
Hm? What is it?
[18:13] ---
You told General Tiedoll that you
want to move forward till the end.
[18:20] ---
Yeah. What about it?
[18:22] ---
Is that as the successor of a Bookman

or as an Exorcist of the Black Order?
[18:30] ---
Haven't you forgotten your place?
[18:33] ---
Don't worry. I haven't forgotten it.
[18:37] ---
You sure are a worrier, old geezer.
[18:40] ---
Let's go back to everyone already.
[18:52] ---
Are you guys really going?
[18:54] ---
Lenalee said, "I can move now, so let's hurry."
[19:00] ---
What a reckless bunch... Well, you guys
will end up dying somewhere anyway.
[19:06] ---
Hm? Wh-What?
[19:09] ---
We will not know unless we try.
[19:16] ---
He's right... We won't know unless we try.
[19:25] ---
I have to pack it again.
[19:26] ---
Hey, please don't just stand there
and watch. Please help me!
[19:31] ---
No matter how difficult that road is,
[19:34] ---
I want to keep walking... with my comrades.
[19:46] ---
Seriously, I have to get a grip!
[19:52] ---
I-I'm all right. I have to be
able to stand up by myself.
[20:00] ---
Lenalee.
[20:03] ---
Let's go together...
[20:07] ---
...to my Master.
[20:18] ---
Yep.
[20:21] ---
Together...
[20:25] ---

What?

[20:28] ---

There you are, lero!

[20:35] ---

Lenalee!

[21:00] ---

I wonder how many forms of love
exist in this world

[21:07] ---

Everyone lives their life
carrying different burdens

[21:14] ---

Family, friends, and comrades
who share the same goal...

[21:20] ---

Everyone's there for me,
and we support each other

[21:24] ---

That's what makes me who I am today

[21:28] ---

There was always something precious
by my side, but I didn't realize it until now

[21:41] ---

Living only for yourself
is a lonely way to live

[21:48] ---

after having the good fortune
to be born in this world

[21:55] ---

Everybody has to say goodbye

[21:58] ---

That’s why I want to give
countless smiles to you

[22:17] ---

Preview

[22:18] ---

A hole to another dimension suddenly appears,

[22:21] ---

and Lenalee is dragged
into the light of this hole.

[22:24] ---

And in the sky above Edo,
a mysterious glowing object appears.

[22:30] ---

On the next episode of *D.Gray-man*!

[22:32] ---

"A Key and Noah's Doors."

[22:33] ---
A Key and Noah's Doors
[22:33] ---
Bring salvation to this poor Akuma's soul!
[22:37] ---
D.Gray Bonus Theater
[22:38] ---
Are you eating soba noodles again, Kanda?
[22:40] ---
No!
[22:41] ---
What? Is that right?
[22:42] ---
I had *mori* soba for breakfast, *zaru* soba for lunch,
[22:43] ---
and I'm eating large *mori* soba right now.
[22:45] ---
What? They're all the same.
[22:47] ---
What?!
[22:48] ---
No, no, *yakiniku* is the best after all!
[22:50] ---
I-I think pears are good.
[22:52] ---
I'd say pudding.
[22:53] ---
Hmph.
[22:54] ---
Chocolate cake!
[22:55] ---
Eliade's--
[22:56] ---

Revision #1
Created 2026-02-04 23:04:03 UTC by whimsee
Updated 2026-02-04 23:04:03 UTC by whimsee